

SHIVA SERVICE

BOOKLET



WILSHIRE BOULEVARD TEMPLE

THE DAILY SERVICE

Responsively

אֲדֹנָי, מְעוֹן אֶתָּה הִיִּיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר. בְּטָרָם הָרִים
יִלְדוּ, וְנִתְחַלְלֵךְ אֶרֶץ וְתִבְלָה, וּמְעוֹלָם עַד־עוֹלָם אֶתָּה
אֵל.

Lord, You have been our refuge in all generations—before the mountains were brought forth or You had formed heavens and earth.

From everlasting to everlasting, You are our God.

A thousand years in Your sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

And we are like a dream at daybreak.

In the morning we are like grass growing green and fresh.

In the evening we are cut down and wither.

The days of our years are many or few, but they are speedily gone and we fly away.

So teach us to number our days that we may attain a heart of wisdom.

For You redeem the souls of Your servants, and none who take refuge in You are forsaken.

With You is the fountain of life; in Your light do we see light.

(For Evening Service continue on p. 60. For Morning Service continue on p. 62.)

Lord, You have been our refuge... is based upon Psalms 90:1-17. The *Shema* and its Blessings make up the second section of the service. Following the themes of *Genesis* and *Exodus*, these prayers praise God as “Creator,” “Lover of Israel,” “Giver of Torah,” and Source of Israel’s “liberation from Egypt.” The formula of the *Barechu* comes from *Nehemiah* 9:5. The *Ma-ariv Aravim* or “Evening” prayer corresponds to the *Yotzer Or* prayer of the morning, and both were written during the Talmudic period.

THE SHEMA AND ITS BLESSINGS—BARECHU—BE PRAISED...

(Recited in Evening)

Ba-re-chu et A-do-nai ha-me-vo-rach.

בְּרַחוּ אֱתֵי הַמְבָרָךְ!

Ba-ruch A-do-nai ha-me-vo-rach
le-o-lam va-ed.

בְּרוּךְ יי הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Be praised, O God, to whom our praise is due.

Praised be the Lord, to whom our praise is due, now and forever.

MA-ARIV ARAVIM—CREATOR OF EVENING

Leader

בְּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ, מְלִךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב
עֲרָבִים. בְּהַכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבְהַבִּינָה מְשַׁנָּה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת־הַיּוֹמִים, וּמַסְדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.

אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, הַמַּעְרִיב עֲרָבִים.

Everyone

Be praised, O God, by whose will the shadows of evening fall and the gates of morning are opened. In wisdom You have established the changes of times and seasons and ordered the ways of the stars in their heavenly courses. Creator of heaven and earth, O living God, open us to Your wondrous power for justice and love. Be praised, O God, for the day and its work and for the night and its rest.

AHAVAT OLAM—WITH ETERNAL LOVE

Leader

With eternal love You have sustained our people. With Torah and mitzvot
You have taught us wisdom and ways of righteousness.

Everyone

Therefore at our lying down and our rising up, we will devote ourselves
to our tradition, and rejoice forever in the privilege of carrying out Your
commandments.

Leader

כִּי הֵם תִּיַיְנוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ, וּבְדָם נִהְיָה יוֹכֵם וְלִילָה. וְאַתָּה בָּרַךְ
אֱלֹהֵינוּ מִמְּנוּ לְעוֹלָמִים! בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ יֵשׁוּעָה.

Everyone

For they give meaning to our lives and length to our days. Let Your love never
depart from our hearts. Be praised, O God, Source of love, the One and Eter-
nal of time and space.

All Sing

She-ma Yis-ra-eil: A-do-nai
E-lo-hei-nu, A-do-nai E-chad.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד!

Ba-ruch sheim ke-vod mal-chu-to
le-o-lam va-ed.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Hear, O Israel: the Lord is our God, the Lord is One:
Blessed is God's glorious power forever and ever.

All are seated.

(Continued on p. 64)

VE-A-HAV-TA—YOU SHALL LOVE

Everyone

Ve-a-hav-ta eit A-do-nai E-lo-he-cha,
 be-chol le-va-ve-cha, u-ve-chol
 naf-she-cha, u-ve-chol me-o-de-cha.
 Ve-ha-yu ha-de-va-rim ha-ei-leh, asher
 a-no-chi me-tsa-ve-cha ha-yom, al
 le-va-ve-cha. Ve-shi-nan-tam le-va-ne-cha,
 ve-di-bar-ta bam be-shiv-te-cha
 be-vei-te-cha u-ve-lech-te-cha va-de-rech
 u-ve-shoch-be-cha u-ve-ku-me-cha.
 U-ke-shar-tam le-ot al ya-de-cha, ve-ha-yu
 le-to-ta-fot bein ein-ne-cha, u-che-tav-tam
 al me-zu-zot bei-te-cha u-vish-a-re-cha.

Le-ma-an tiz-ke-ru, va-a-si-tem et kol
 mits-vo-tai, vi-he-yi-tem ke-do-shim
 lei-lo-hei-chem. A-ni A-do-nai
 E-lo-hei-chem: a-sheh ho-tsei-ti et-chem
 mei-e-rets Mits-ra-yim, li-he-yot la-chem
 lei-lo-him. A-ni A-do-nai E-lo-hei-chem.

You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your might. And these words which I command you this day shall be upon your heart. You shall teach them diligently to your children and shall speak of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, that you may remember and do all my commandments and be holy unto your God.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-
 לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-
 מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי
 מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל-לְבָבְךָ. וְשִׁנַּנְתָּם
 לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ,
 וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹזַן
 עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
 וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ,
 וּבְשַׁעְרֶיךָ.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-
 מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
 לְאֱלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם. אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
 לְהִיּוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים. אֲנִי יְיָ
 אֱלֹהֵיכֶם.

Leader

We hold all of this to be true: the Lord is our God, and we are Israel, devoted to God's service. We were redeemed from Egypt to liberate the oppressed and to bring hope to those who wait in darkness.

Everyone

When our people stood at the shore of freedom's sea, they proclaimed their faith, as we do now, with a song of praise.

All sing

Mi cha-mo-cha ba-ei-lim, A-do-nai?
Mi ka-mo-cha, ne-dar ba-ko-desh,
no-ra te-hi-lot, osei fe-leh?

מִי־כַמֹּכָה בְּאֵלִים, יי?
מִי כַמֹּכָה, נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלָּת, עֹשֶׂה פְּלֵאָה?

Who is like You, Eternal One, among the gods that are worshiped? Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing wonders?

מְלִכֹהוּדָה דָּאוּ בְּגִיף, בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מֹשֶׁה; "זֶה אֱלֹהֵי!" עֲנוּ
וְאָמְרוּ:

Your redeemed people sang of Your power as the sea opened before Moses:
"This is my God! God will reign forever and ever:"

"A-do-nai yim-loch le-o-lam va-ed."

"יי יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעֶד!"

Leader

וְנֹאמַר: "כִּי־פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב, וְנֶאֱלוּ מִיַּד הַזֶּזֶק מִמֶּנּוּ." בְּרוּךְ
אֱתָהּ, יי, נֶאֱלֵל יִשְׂרָאֵל.

O God, as You have redeemed Israel from powers of oppression, liberate all who are persecuted. Be praised, Redeemer of Israel.

THE AMIDAH

All rise.

Leader

אֲדַנְי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open our lips, that our mouths may declare Your glory.

A Silent Meditation for the Amidah

Prayer enlarges our awareness, extends and enriches our perceptions. To pray is to be seized with surprise, to encounter a tide of amazement. Prayer opens us to the power of creativity and love that flows through all existence. We are taught: “Know before whom you stand.”

Amidah means “standing” and is the third section of the service. On the weekday this section, also known as *Tefilah*, “the Prayer,” contains nineteen prayers. On the Sabbath and Holy Days the first three and last three prayers of this section are retained, and a special “Sanctification of the Day” is added. According to tradition, the *Amidah* was written by the rabbis of the Great Assembly and made an official part of Jewish worship by Rabban Gamliel, head of the Yavneh Academy in about 100 C.E.

All sing בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ:
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
 אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי לֵאָה, וְאֱלֹהֵי רַחֵל.
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
 גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת.
 וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׂמוּ בְּאֶהְבָּה.
 מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

Ba-ruch A-ta A-do-nai, E-lo-hei-nu vei-lo-hei a-vo-tei-nu, ve-i-mo-tei-no,
 E-lo-hei Av-ra-ham, E-lo-hei Yits-chak, vei-lo-hei Ya-a-kov. E-lo-hei Sa-rah,
 E-lo-hei Riv-ka, E-lo-hei Lei-ah, vei-lo-hei Ra-cheil; ha-eil ha-ga-dol ha-gi-
 bor ve-ha-no-ra, Eil el-yon, go-meil cha-sa-dim to-vim ve-ko-nei ha-kol, ve-
 zo-cheir chas-dei a-vot, ve-i-ma-hot, u-mei-vi ge-u-lah li-ve-nei ve-nei-hem
 le-ma-an she-mo be-a-ha-va. Me-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein. Ba-ruch
 A-ta A-do-nai, ma-gein Av-ra-ham ve-ez-rat Sa-rah.

Responsively

Source of all being, we turn to You as did our fathers and mothers in ancient days.

They knew You in their hearts; they sought You in their lives.

Their quest became their children's and now it is ours.

Guide us to transform the world by our people's ancient hope for a time of liberty, justice and peace.

GEVUROT—GOD OF ETERNAL MIGHT

Leader

אָתָּה גְבוּר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי, מְחַיֶּה הַכּוֹל אֶתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה הַכּוֹל בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא הוֹלִים, וּמְחַיֵּי אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.

מִי כְמוֹךָ, בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה?

וְנֶאֱמַר אֶתָּה לְהַחְיֹת הַכּוֹל. בְּרוּךְ אַתָּה, יי, מְחַיֶּה הַכּוֹל.

Everyone

God of eternal might, through us send help to the fallen, healing to the sick, freedom to the captive; confirm Your faithfulness to those who sleep in the dust. For You are mindful in mercy of all Your creatures. We praise You, the Source of life.

KEDUSHAT HA-SHEM—BE HOLY!

Leader

נִקְדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, בְּכַחוּב בְּתוֹרָתְךָ: "קְדוֹשִׁים
תְּהִיוּ, כִּי־קְדוֹשׁ אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם." בְּרוּךְ אַתָּה, יי, הָאֵל
הַקְּדוֹשׁ.

With acts of love, of sharing, and of truth, we sanctify You, O God. As it is written: "Be holy, for I, the Lord your God, am holy." We praise You, the God of holiness.

All are seated.

AVODAH—LOOK WITH FAVOR

Leader

רצה, יי אלהינו, בעמך ישראל, ותפלתם באהבה תקבל,
ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך.
ברוך אתה, יי, שאותך לבדך ביראה נעבוד.

Look with favor, O God, upon us, and may our worship and deeds be acceptable to You. Be praised, O God, whom alone we serve in reverence.

HODA-AH—WE GIVE THANKS

Everyone

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד. צור תינו, מִגֵּן יִשְׁעֵנו, אֶתָּה הוּא לְדֹר וְדֹר.
נוֹדָה לְךָ וְגִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל־
נְשֻׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ, וְעַל־גִּטְיֶיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל־
נְפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֲרֹב וּבִקְרֹב וְצִדְקָתְךָ. הַטּוֹב:
כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם: כִּי־לֹא תִמּוּ חַסְדֶּיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לְךָ.

We gratefully acknowledge, O Lord our God, that You are our Creator and Preserver, the Rock of our lives and our protecting Shield. We give thanks to You for our lives, which are in Your hand, for our souls which are in Your keeping, for Your wondrous providence and Your continuous goodness, which You bestow upon us day by day. Truly, Your mercies never fail, and Your loving kindness never ceases. Therefore do we put our trust in You. Be praised, O God, to whom our thanks are due.

BIRKAT SHALOM—A PRAYER FOR PEACE

(For Evening Service)

Leader שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל-כָּל-הָעַמִּים תְּשִׁים לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-הָעַמִּים בְּכִלְיַת וּבְכָל-שְׁעָה
בְּשִׁלּוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה, יי, עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Bless us, and all Israel your people, with peace and goodness, mercy and compassion. Bless us with the light of Torah, for You have given us a heritage of love, and commandments for kindness, charity and peace. So let our deeds be worthy before You. Be praised, O God, Source of peace.

(For Morning Service)

Leader שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל-
כָּל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ, אָבִינוּ, כְּלָנוּ בְּאֶחָד,
בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת
חַיִּים, וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְאֶדְוָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים, וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְאֶת-כָּל-הָעַמִּים,
בְּכִלְיַת וּבְכָל-שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה, יי, עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Grant peace to our world, goodness and blessing, mercy and compassion, life and love. Inspire us to banish forever hatred, war and bloodshed. Help us to establish forever one human family doing Your will in love and peace. O God of peace, bless us with peace.

ADONAI RO-I—THE LORD IS MY SHEPHERD

Silent prayer.

מִזְמוֹר לְדָוִד.
יְיָ רֹעִי, לֹא אֶהְיֶה.
בְּנֵאמֹת דֹּשָׁא יִרְבִּיצָנִי, עַל־מֵי מְנוּחֹת יִנְהַלֵּנִי.
נִפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ.
גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּנֵיא צְלֻמֹּת לֹא אִירָא רָע, כִּי אִתָּה עִמָּדִי.
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ, הִקְמָה יִנְחֲמֵנִי.
חֶעֱרֶךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן עֵד צִרְרִי.
דִּשְׁנָתָה בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רִנָּה.
אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי,
וְשִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ לְאָרְךְ יָמִים.

The Lord is my shepherd; I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures; He leadeth me beside the still waters. He restoreth my soul; He guideth me in straight paths for His name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies; Thou hast anointed my head with oil; my cup runneth over. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the Lord forever.

יְהִי לְרִצּוֹן אֱמֶרֶי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ, צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yi-he-yu le-ra-tzon im-rei fi, ve-heg-yon li-bi le-fa-ne-cha, A-do-nai, tzu-ri ve-go-a-li.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, my Rock and my Redeemer.

"The Lord is my shepherd..." *Psalms 23* is an English rendition of the Hebrew from The Holy Scriptures, Jewish Publication Society, 1917. It is retained here because it is considered a classic expression of Elizabethan English.

ALEINU—OURS IS THE PRIVILEGE TO PRAISE

All rise.

Leader

Our is the privilege to praise the Source of all existence Who spread out the majestic heavens, and established the earth. God's presence pervades the universe. It gives glory to our spirits. Our God is One; there is none else.

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,
לְתַת וְגִדְלָה לְיֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל,
וְשִׁכְנֵת עֶזוֹ בְּנִבְהֵי מְרוֹמִים.
הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.

All sing

Va-a-nach-nu ko-re-im u-mish-ta-cha-vim וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
u-mo-dim לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
li-fe-nei me-lech ma-le-chei הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
ha-me-la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch Hu.

We bow the head in reverence, and worship the God of all, the Holy One whom we praise.

All are seated.

Everyone

Eternal God, we face tomorrow with hope made stronger by the vision of Your rule: a world where poverty and war are banished, where injustice and hate are no more. Teach us to share the pain of others, to heed Your call for justice, to pursue the blessing of peace. Help us, O God, to gain victory over evil and to bring nearer the day when all the world shall be one.

All sing

Ve-ne-e-mar: "Ve-ha-ya A-do-nai
 le-me-lech al kol ha-a-rets...
 ba-yom ha-hu yi-he-yeh A-do-nai
 e-chad u-she-mo e-chad."

וְנֵאמַר: יְהוָה יְיָ לְמֶלֶךְ
 עַל-כָּל-הָאָרֶץ; בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה
 יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד."

And it has been said. "God shall reign over all the earth; on that day the Eternal shall be One, and God's name shall be One."

MEDITATIONS OF KADDISH

I

Death diminishes us. It severs us from those whose presence enriched our days with joy and love. It robs us of those whose courage and wisdom comforted us in times of despair, and lifted our spirits in moments of confusion and pain. Yet death is not the end. Those now beyond our reach live in memory. Their attainments have become our inheritance; their ideals, our challenge. We recall them now. They live in our hearts as an abiding blessing.

(All rise for Kaddish, p. 79.)

II

The origins of the Kaddish are mysterious; angels are said to have brought it down from heaven...

It possesses wonderful power. Truly, if there is any bond strong enough to chain heaven to earth, it is this prayer. It keeps the living together, and forms a bridge to the mysterious realm of the dead. One might almost say that this prayer is the...guardian of the people by whom alone it is uttered; therein lies the warrant of its continuance. Can a people disappear and be annihilated so long as a child remembers its parents?

Because this prayer does not acknowledge death, because it permits the blossom, which has fallen from the tree of humankind, to flower and develop again in the human heart, it possesses sanctifying power.

(All rise for Kaddish, p. 79.)

“The origins of the Kaddish...” adapted from writings of Leopold Kompert, Austrian novelist, (1822–1886).

Yit-ga-dal ve-yit-ka-dash she-mei ra-ba
 be-al-ma di-ve-ra chi-re-u-tei, ve-yam-lich
 mal-chu-tei
 be-cha-yei-chon u-ve-yo-mei-chon
 u-ve-cha-yei de-chol beit Yis-ra-eil,
 ba-a-ga-la u-vi-ze-man ka-riv, ve-i-me-ru:
 a-mein.

Ye-hei she-mei ra-ba me-va-rach le-a-lam
 u-le-al-mei al-ma-ya.

Yit-ba-rach ve-yish-ta-bach, ve-yit-pa-ar
 ve-yit-ro-mam ve-yit-na-sei,
 ve-yit-ha-dar ve-yit-a-leh ve-yit-ha-lal
 she-mei de-ku-de-sha, be-rich hu,
 le-ei-la min kol bi-re-cha-ta ve-shi-ra-ta
 tush-be-cha-ta ve-ne-che-ma-ta,
 da-a mi-ran be-al-ma,
 ve-i-me-ru: a-mein.

Ye-hei she-la-ma ra-ba
 min she-ma-ya ve-cha-yim
 a-lei-nu ve-al kol Yis-ra-eil
 ve-i-me-ru: a-mein.

O-seh sha-lom bi-me-ro-mav, hu ya-a-seh
 sha-lom a-lei-nu
 ve-al kol Yis-ra-eil
 ve-i-me-ru: a-mein.

(Mourners may wish to conclude their service with El Molei Rachamim prayer on p. 57.)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
 בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
 וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
 וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעֻלְמָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב,
 וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִים
 וּלְעָלְמֵי עֻלְמָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר
 וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
 דְּקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא
 מְנַכְלָ-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא דְאִמְרִין
 בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל,
 וְאָמְרוּ: אָמֵן.

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא
 יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-
 כָּל-יִשְׂרָאֵל
 וְאָמְרוּ: אָמֵן.